

BŁĄDZIĆ

8. Błądzenie jest rzeczą ludzką.

Irren ist menschlich.

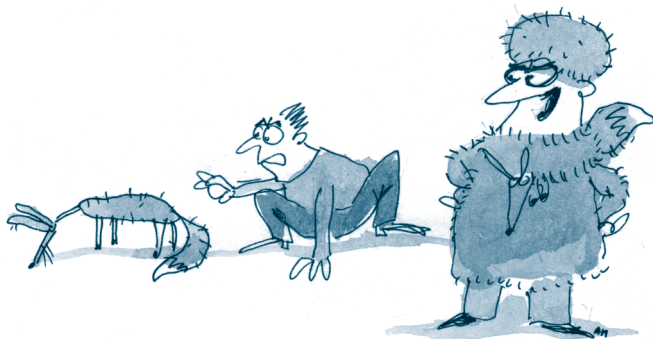
To err is human.

BOGACIĆ SIĘ

9. Jeden traci, drugi się bogaci.

Der Arme fängt den Fuchs, der Reiche trägt den Pelz.

Beggars breed and rich men feed.



BOLEĆ

10. Każdy wie sam najlepiej, gdzie go boli.

Jeder weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt.

Everyone knows best where the shoe pinches.

BÓG

11. Jak Kuba Bogu, tak Bóg Kubie.

Wie du mir, so ich dir.

Like for like.

12. Kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje.

Morgenstund ´ hat Gold im Mund.

The early bird catches the worm.

CIEMNO

32. Jak ciemno, to przyjemno.

Im Dunkeln ist gut munkeln.

It is good fishing in troubled waters.

Darkness is the friend of lovers.



CIESZYĆ SIĘ

33. Nie ciesz się za wczesnie!

Freue dich nicht zu früh!

Don't halloo till you're out of the wood!

CNOTA

34. Jest to cnota nad cnotami, trzymać język za zębami.

Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.

Speech is silver, but silence is gold.

CZAS

35. Czas leczy rany.

Die Zeit heilt alle Wunden.

Time is a great healer.

36. Czas pokaże.

Die Zeit wird es lehren.

Time will tell.

37. Czas to pieniądz.

Zeit ist Geld.

Time is money.

GŁOWA

80. Co głowa, to rozum.

Viele Köpfe, viele Sinne.

So many men, so many minds.

81. Głową muru nie przebijesz.

Es kann keiner mit dem Kopf durch die Wand.

Was hilft 's, wenn man mit dem Kopf gegen die Wand rennt.

What cannot be cured must be endured.

82. Kto nie ma w głowie, ten musi mieć w nogach.

Was man nicht im Kopf hat, muss man in den Beinen haben.

Use your head to save your heels.

83. Mądrej głowie dość dwie słowie.

Dem klugen Kopfe genügt ein Wort.

A word to the wise is enough (sufficient).

GŁÓD

84. Głód jest najlepszym kucharzem.

Hunger ist der beste Koch.

Hunger is the best sauce.



POZÓR

211. Pozory mylą.

*Der Schein trügt.
Das Äußere kann täuschen.
Appearances are deceptive.*

PÓŻNO

212. Lepiej późno niż wcale.

*Besser spät als nie.
Besser aufgeschoben als aufgehoben.
Better late than never.*

PRACA

213. Bez pracy nie ma kołaczy.

*Ohne Fleiß kein Preis.
No pains, no gains.*

214. Jaka praca, taka płaca.

*Wie die Arbeit, so der Lohn.
Jede Arbeit ist ihres Lohnes wert.
A good servant must have good wages.
A good day's wages for a good day's work.*

215. Praca nie zając, nie ucieknie.

*Morgen, morgen, nur nicht heute,
sagen alle faulen Leute.
Tomorrow, tomorrow, not today, 'tis thus
the idle every day.*

